

KARTA PRZEDMIOTU

I. Dane podstawowe

Nazwa przedmiotu	Lektura tekstów łacińskich
Nazwa przedmiotu w języku angielskim	The Latin texts
Kierunek studiów	Filologia klasyczna
Poziom studiów (I, II, jednolite magisterskie)	I
Forma studiów (stacjonarne, niestacjonarne)	Stacjonarne
Dyscyplina	Literaturoznawstwo
Język wykładowy	Polski

Koordinator przedmiotu/osoba odpowiedzialna	Agnieszka Dziuba
---	------------------

Forma zajęć (<i>katalog zamknięty ze słownika</i>)	Liczba godzin	semestr	Punkty ECTS
wykład			4
konwersatorium			
ćwiczenia	60	5 i 6	
laboratorium			
warsztaty			
seminarium			
proseminarium			
lektorat			
praktyki			
zajęcia terenowe			
pracownia dyplomowa			
translatorium			
wizyta studyjna			

Wymagania wstępne	Dobra znajomość fleksji i składni języka łacińskiego; znajomość zasad tłumaczenia tekstu łacińskiego
-------------------	--

II. Cele kształcenia dla przedmiotu

C1 – utrwalenie znajomości fleksji i składni języka łacińskiego
C2 – powiększenie zasobu słownictwa łacińskiego o słownictwo nieklasyczne z zakresu języka tekstów chrześcijańskich
C3- ćwiczenie umiejętności tłumaczenia nieklasycznej prozy łacińskiej

III. Efekty uczenia się dla przedmiotu wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol	Opis efektu przedmiotowego	
WIEDZA		
W_01	Student dysponuje usystematyzowaną wiedzą z zakresu fleksji łacińskiej, a także obszernym zasobem słownictwa; ma usystematyzowane wiadomości w zakresie składni łacińskiej oraz wiedzę na temat charakterystycznych różnic między łacińskim i polskim systemem składniowym.	K_W01
UMIEJĘTNOŚCI		
U_01	Student pracuje samodzielnie nad tłumaczeniem fragmentu tekstu wyznaczonego przez opiekuna naukowego. Podczas zajęć przedstawia swoją wersję i konsultuje ją z opiniami pozostałych uczestników ćwiczeń. Jest otwarty na sugestie opiekuna naukowego.	K_U03
U_02	Student dysponuje praktyczną znajomością gramatyki i słownictwa języka łacińskiego, która umożliwia mu lekturę oryginalnych tekstów łacińskich; umiejętnie identyfikuje i tworzy łacińskie formy fleksyjne, przeprowadza wnikliwą analizę składniową rozbudowanych zdań łacińskich; dokonuje przekładu tekstu łacińskiego z uwzględnieniem różnic strukturalnych między łaciną a językiem polskim.	K_U04
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		

IV. Opis przedmiotu/ treści programowe

Tłumaczenie trzech listów Pseudo-Anacleta wraz z komentarzem historyczno-teologicznym. Powtarzanie gramatyki łacińskiej oraz nabywanie umiejętności odpowiedniego przy tłumaczeniu tekstu nieklasycznego doboru słownictwa.

V. Metody realizacji i weryfikacji efektów uczenia się

Symbol efektu	Metody dydaktyczne <i>(lista wyboru)</i>	Metody weryfikacji <i>(lista wyboru)</i>	Sposoby dokumentacji <i>(lista wyboru)</i>
WIEDZA			
W_01	Praca z tekstem	Kolokwium	Uzupełnione i ocenione kolokwium
UMIEJĘTNOŚCI			
U_01 U_02	Analiza tekstu	Sprawdzenie umiejętności praktycznych	Uzupełnione i ocenione kolokwium

			Karta oceny pracy w grupie
KOMPETENCJE SPOŁECZNE			

VI. Kryteria oceny, uwagi:

Ocena niedostateczna

(W) - Student nie dysponuje dostateczną wiedzą z zakresu fleksji, składni i leksyki języka łacińskiego.

(U) - Student nie posiada wystarczającej praktycznej znajomości języka łacińskiego umożliwiającej mu tłumaczenie oryginalnych tekstów łacińskich.

(K) - Student na zajęciach prezentuje postawę bierną; nie wykazuje zainteresowania poznawaniem języka łacińskiego oraz nie umie czytać metrycznie wskazanych wierszy.

Ocena dostateczna

(W) - Student dysponuje wystarczającą wiedzą z zakresu fleksji, składni i leksyki języka łacińskiego.

(U) - Student posiada wystarczającą praktyczną znajomość języka łacińskiego, by z pomocą prowadzącego zajęcia tłumaczyć oryginalne teksty łacińskie.

(K) - Student zachęcony przez prowadzącego zajęcia bierze udział w dyskusji nt. przekładu i interpretacji gramatycznej analizowanego tekstu; wykazuje chęć pogłębiania znajomości języka łacińskiego.

Ocena dobra

(W) - Student wykazuje dobrą znajomość fleksji, leksyki i składni łacińskiej.

(U) - Student ma dobrą praktyczną znajomość języka łacińskiego, pozwalającą mu na tłumaczenie oryginalnych tekstów łacińskich o dość dużym stopniu trudności; dobrze sobie radzi z identyfikowaniem i tworzeniem form fleksyjnych i z analizą składniową zdań łacińskich; potrafi dokonać przekładu z uwzględnieniem różnic strukturalnych między językiem łacińskim a językiem polskim.

(K) - Student chętnie uczestniczy w dyskusji nt. przekładu i interpretacji gramatycznej analizowanego tekstu; dostrzega potrzebę porządkowania i pogłębiania swojej wiedzy i umiejętności.

Ocena bardzo dobra

(W) - Student dysponuje usystematyzowaną i ugruntowaną wiedzą z zakresu fleksji i składni łacińskiej; doskonale zdaje sobie sprawę z różnic strukturalnych między łaciną a językiem polskim; ma duży zasób słownictwa w języku łacińskim.

(U) - Student ma bardzo dobrą praktyczną znajomość języka łacińskiego, pozwalającą mu na tłumaczenie oryginalnych tekstów łacińskich o dużym stopniu trudności; nie ma żadnych problemów z identyfikowaniem i tworzeniem form fleksyjnych i z dogłębną analizą składniową rozbudowanych zdań łacińskich; potrafi dokonać bardzo dobrego przekładu, doskonale rozumiejąc i oddając różnice strukturalne między językiem łacińskim a językiem polskim.

(K) - Student inicjuje merytoryczną dyskusję dotyczącą przekładu i interpretacji gramatycznej analizowanego tekstu; doskonale rozumie potrzebę porządkowania i pogłębiania swojej wiedzy i umiejętności.

VII. Obciążenie pracą studenta

Forma aktywności studenta	Liczba godzin
Liczba godzin kontaktowych z nauczycielem	60
Liczba godzin indywidualnej pracy studenta	60

VIII. Literatura

Literatura podstawowa
Literatura podstawowa: Patrologia Latina 130, 59 i passim. słowniki: Słownik łacińsko-polski, oprac. K. Kumaniecki (wydanie dostępne dla studenta) Słownik łacińsko-polski do użytku szkół średnich pod kierownictwem B. Kruczkiewicza, wyd.2, Lwów - Warszawa 1925 Słownik łacińsko-polski, t.I-V, pod redakcją Mariana Plezi, Warszawa 1962. Z. Samolewicz, Składnia łacińska, wydanie dostępne studentowi Ks. A. Jougan, Słownik kościelny polsko-łaciński, Wyd III, Poznań 1958.
Literatura uzupełniająca
Liber pontificalis, cz.1, Kraków 2014 Martyrologium Romanum Fischer W., Leksykon papieży, tłum. M. Białeckiej, Kraków 1990.